



『給食番長：山形県上山弁版』 好学社

作・絵 よしながこうたく／翻訳 上山市立図書館

【01】

キーン コーン カーン コーン
わんぱく小学校の 給食の時間が はずまった。

【02】

どかん！ばしゃん！
「こだいんまいシチューは、オレさよごせー！」
「ぎゃあ、番長やめろず！」

【03】

「よっしゃ、おまえだ、すかねの のごして、ちゃっちゃど遊びさ行くべ！！せいじ、ちゃ
っちゃどすろ！ まさお、もさもさしてっど おいでぐぞ！」
「うわーい、まってけろ、番長さーん、まさお、ちゃっちゃどすっべ！」
「ええいっ！ やさいやんだがら、オレものごすべ」
「オ～レも」「んじゃ、わだすも～」
1年2組は いつも大さわぎ。入学以来、まだいっかいも給食ばちゃんとたべでねど。

【04】

みんなが 昼休みで遊びさいってだどぎ、給食室では おばちゃんだちが 肩ばよせで泣い
っだっけど。
「うっうっ、1年2組は まだこだいあまして・・・」
「もう これで3ヶ月ずーっとだべ」
「番長って 呼ばっでだ子が みんなばそそのがしたんだど」

「そいつば なんとがさんなねべ」

【05】

つぎの日の給食の時間、ついにごしゃいだ 給食のおばちゃんたちは 1年2組の教室さのりこんだ。

「こらあっ！ おまえが番長があ！ ちよどしてけえ！！」

「へっへへ〜ん。やんだね。オレ 牛乳もパンも すかねんはず」

番長は全然いうごどきかね。

「待てえ、残ごすな もったいないべ！」

「こだな給食なの、くだぐないず〜」

【06】

1年2組は、その日も すこだま給食ば あました。

「へっへへ。んだら かだづけもおわたす、あそびさいーぐべ」

「もう、なんぼゆっても ダメがあ・・・」

給食のおばちゃんのまなごがら おおつぶの涙が 出できた。

そして、そのつぎの日・・・

【07】

キーン コーン カーン コーン

いつものように 給食の時間に なった。

んでも 給食室の前で みんながさわいっだっけ。

「なにをした？せいじ、なにがあったが？」

「番長さん、あれみでけろ！ 給食のおばちゃんだちいえでしたんだど」

給食のおばちゃんだちがいねど、みんな昼ばぬがんなねぐなる。

「あ〜〜〜ん」「びえええ〜〜〜〜〜ん」

「番長が“やんだものなののごせ！”あていうがら、おばちゃんだちが ごしゃいだんだべー！」

「番長、なにすんのや〜！」「あやまってこいず、番長！」

「なんとがするず、番長！」「番長！」「番長！！」

【08】

みんなが ごしゃぎだした。んでも番長は 自信満々。

「ふっふん。だ〜いじょうぶだず、まがしえどげって！給食なの、オラだでこしゃえでける。やっぞ、まさお！」

「やっぞ〜」

「せいじ！」「まがせどげ、番長さん！」

「たかふみ！」「おっけい、番長！」

「おばちゃんだちより んまい給食 こしゃってけっず！ふっふふふ」

【09】

「せいじ！今日の献立 なにや？」

「え、えーっと、ビーフカレーとひじきのサラダっす！」

「よし、まさお。肉もってこい！！」

「うわ～、重だい、番長！」
「そーれ、せいじ！ 魚でダシとっぞ！」
「さすが番長さん、あつだまいいー！」
「たかふみ！かくし味に アップルばへれろ！」
「わがった、番長！」
「うおおお！！！」

トントントントントントントン！！

番長は、すさまじい勢いで いっしょうけんめい 材料ば切ってぎます。

【10】

「どうりゃああ～～！！
6 1 2人分あて 朝飯まえだべ！
どんどん、どんどん 具ばへれろー！
かまして、かまして、かませ～～！！」
「番長！ かつこいー！」

【11】

ついに 番長たちの給食が できあがった。
みんなは とびあがって おおよろこび。
「んだら！ くってけろ」
「わーい。さすが番長！ んまそう！！」

【12】

ガッダン ガダン
あれ？ あれあれ？ みんな 席ばたちはじめだ。
「なにした！？ みんな！？」
番長は、わけわがんなぐなった。
「んまぐね、んまぐねえず～～」
「こだな給食なの、みなかんねずー」
「あ～～～ん」「びえええ～～～ん」
「かんね？ オラだ、みんなのために いっしょうけんめい こしゃたんだげんど……」

【13】

下校時間をすぎて、あたりは すっかり暗くなって。
「こだなはずんねつけのに……
オレのすぎなの いっぺへっだのに……」
「番長さんの包丁さばきは 最高だっけよ」
「んでも、くってけねどなあ……」
「なあ、番長。明日もすんのが？」
「明日があ……」
「おばちゃんだち……帰ってこねのがなあ……」

【14】

日が暮れて おおなべ、、食器をゴシゴシゴシゴシ。

もう、番長たちは いまにも泣きだしそう。

そのとき・・・ガチャリ

「やっと わがったが？」

「あ！ その声は！？」

「おばちゃん！」

【15】

「おばちゃんだちも みんながら あまさっだら 悲しいんだず。んまぐ食ってもらえるように まいにち いっしょうけんめい 給食ばこしゃえてんだがら」

「それがら、給食さはいってだのは、元気におがるのに 必要な食いものぼりなんだ。んだがら みんながあますど おばちゃんだち 心配なんだず・・・」

【16】

「んだっけのが！」

「おばちゃん いままでごめんな。ほんとにありがどさま」

「いいがら、いいがら」

「明日がらは いっぱい食って おっぎぐなれな」

「オレ 早くおっぎぐなって、おばちゃんのおムコさんさなっぞ！」

「まあ、番長っだら。うふふふふ」

「うわあっははははははははは」

夜の給食室に 笑い声がこだましました。

【17】

そんで、つぎの日。

1年2組の机のうえには、きれいにならんだ んまそうな給食がいっぱい！

ちゃんと すわって 給食番長の合図にあわせて、

お手手ばあわせて、みんないっしょに

いっただっきまーす！



～上山市立図書館の皆様より～

『給食番長』上山バージョンは、上山市内の多くの方のご協力を得て言葉を置き換えておりますが、使用した上山弁は世代間や地域による違いなどもあり、異なっている場合があるかもしれません。あらかじめご了承の上、お読みいただければ編集者も気が楽になります。また、共通語が綺麗すぎる場合など、置き換える言葉がない場合は本編訳注「博多弁バージョン」の文意から解釈して別の言葉に置き換え、上山で使われやすい言い回しに変換した個所もあります。